



La maturité bilingue dans les lycées du canton de Zurich

En 2001 le canton de Zurich a donné le feu vert à un projet pilote de grande envergure. Puisque le Liceo Artistico proposait déjà une maturité bilingue et biculturelle depuis un grand nombre d'années (allemand-italien), on a introduit en été 2001/02 dans le cadre d'un projet pilote une maturité bilingue allemand-anglais. À ce projet limité d'abord à une durée de cinq ans participaient 10 écoles cantonales.

Structure: Dans une ou deux classes par année scolaire, diverses matières sont enseignées en anglais. Ce type d'enseignement porte le nom d'„enseignement par immersion“ et conduit à une maturité avec mention bilingue reconnue en Suisse. Cet enseignement bilingue commence au plus tôt après la période probatoire et dure deux à quatre ans jusqu'à la maturité. Il est proposé dans le cadre d'un ou de plusieurs profils. En plus du cours de langue étrangère proprement dit, deux matières de maturité au minimum sont enseignées en anglais, toutes les autres continuent à être dispensées en allemand. Les deux écoles Literar- et Realgymnasium Rämibühl offrent la possibilité d'acquérir le baccalauréat international (maturité/IB).

Cours d'immersion: Dans le cours d'immersion ce n'est pas la langue qui est au centre de l'attention, mais la matière enseignée. C'est une différence décisive par rapport à l'enseignement traditionnel de l'anglais, respectivement du français, qui oriente l'apprentissage de la langue de manière consciente, tandis que l'apprentissage linguistique en cours d'immersion se réalise presque „automatiquement“ par l'étude des thèmes inhérents à la matière.

Évaluation et prolongation du projet: Ayant pris connaissance des résultats fondamentalement positifs d'une évaluation externe, le conseil d'état a prolongé en 2005 la phase-pilote de trois années (jusqu'à la fin de l'année scolaire 2008/09). Il a en outre élargi le projet à trois écoles-pilotes supplémentaires. La prolongation de la phase pilote a fait, elle aussi, l'objet d'une évaluation externe.

Introduction définitive de la maturité bilingue dans les écoles cantonales: Le conseil d'état a décidé en janvier 2009 sur la base des résultats convaincants de cette deuxième évaluation, d'introduire définitivement la maturité bilingue allemand-anglais dans les écoles pilotes déjà existantes et de donner, en outre, la possibilité de l'introduire à toutes les écoles cantonales. Vu l'importance de l'anglais au niveau international dans les mondes de la communication et devant la nécessité de renforcer la compétitivité de la place économique de Zurich, l'enseignement immersif allemand-anglais devrait être intégré à l'offre standard des lycées cantonaux. Les écoles ont la possibilité – d'après la décision du conseil d'état - de demander la permission d'offrir un cycle de maturité bilingue. De plus le conseil d'état a donné le feu vert pour la combinaison allemand-français.

Maturité bilingue allemand-français: À la fin du mois de septembre 2009 Le conseil de l'instruction a autorisé un cycle de maturité bilingue allemand-français aux écoles cantonales de Freudenberg et de Oerlikon dans le cadre d'un essai pilote à partir de l'année scolaire 2010/211. L'offre sera combinée dans les deux écoles avec un séjour dans un lycée de la Suisse romande: pendant un trimestre (ou pendant un semestre) les élèves des deux écoles suivront le cours régulier d'une école jumelée en Suisse romande et habiteront chez une famille d'accueil, ce qui correspond à un „bain linguistique “ tant à l'école que dans la vie quotidienne.

Écoles: Les 18 écoles suivantes proposent dans l'année scolaire 2011/12 une maturité bilingue
Liceo Artistico (allemand-italien)

École cantonale Büelrain Winterthur (allemand-anglais)

École cantonale Enge Zürich (allemand-anglais)

École cantonale Freudenberg (allemand-français à partir de l'année scolaire 2010/11)

École cantonale Hohe Promenade Zürich (allemand-anglais)

École cantonale Hottingen (allemand-anglais)

École cantonale Küsnacht (allemand-anglais, 1ère et 2ème année bilingue incluses)

École cantonale Im Lee Winterthur (allemand-anglais)

École cantonale Limmattal, Urdorf (allemand-anglais)

École cantonale Oerlikon (allemand-français, à partir de l'année scolaire 2010/11)

École cantonale Rämibühl Literargymnasium (maturité double/IB)
École cantonale Rämibühl Realgymnasium (maturité double/IB)
École cantonale Rämibühl mathematisch-naturwissenschaftlich (allemand-anglais)
École cantonale Rychenberg Winterthur (allemand-anglais)
École cantonale Rämibühl Stadelhofen (allemand-anglais)
École cantonale Wiedikon Zürich (allemand-anglais)
École cantonale Zürich Birch (allemand-anglais)
Kantonale Maturitätsschule für Erwachsene (école cantonale pour adultes) (allemand-anglais)

Autorisation: La maturité bilingue est ouverte à tous les élèves qui aimeraient améliorer et approfondir leur capacité de communiquer dans la langue anglaise ou française et qui sont prêts à relever le défi supplémentaire. L'anglais ou le français comme langue maternelle n'est pas exigé. Un facteur déterminant sont, en plus de l'examen d'entrée au lycée, les notes dans les matières allemand et mathématiques. À la différence d'autres types de maturité il n'est pas possible, en raison du nombre encore limité de places, d'exiger le droit d'admission à un cours de maturité bilingue.

Qualification des professeurs: Les professeurs engagés dans les cours d'immersion doivent être titulaire d'un diplôme universitaire dans la matière correspondante, ainsi que du diplôme pour enseignement en lycée, nouvellement MASSHE. En plus ils doivent posséder un diplôme en lettres et civilisation anglaise respectivement française en matière secondaire ou avoir des connaissances similaires dans la langue anglaise/française et avoir suivi un cours de formation continue en didactique. Depuis le printemps 2006 un cours de deux semestres est proposé par L'Institut für Gymnasial- und Berufspädagogik de la Zürcher Hochschulinstitut für Schulpädagogik und Fachdidaktik. Pour les professeurs qui aimeraient enseigner en français, un tel cours de formation est à l'étude.